

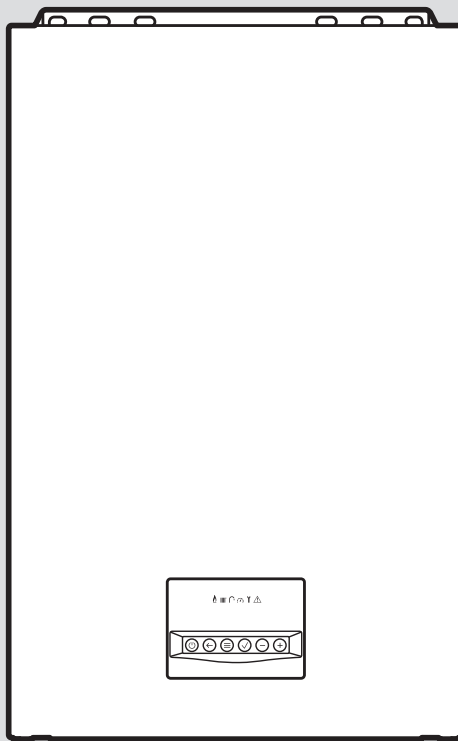


ecoTEC intro

VUW 18/24 AS/1-1

VUW 24/28 AS/1-1

© KOMFORT



Руководство по эксплуатации

Содержание

1	Безопасность	3	7	Вывод из эксплуатации	11
1.1	Использование по назначению.....	3	7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации	11
1.2	Квалификация	3	7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	11
1.3	Общие указания по технике безопасности.....	4	8	Повторный ввод в эксплуатацию	11
2	Указания по документации	6	9	Переработка и утилизация	11
3	Описание изделия	6	10	Гарантия и сервисное обслуживание	12
3.1	Дисплей и элементы управления	6	10.1	Гарантия	12
3.2	Отображаемые символы	6	10.2	Сервисная служба	12
3.3	Серийный номер	6	Приложение		13
3.4	Маркировка CE	7	A	Устранение неполадок	13
3.5	Дата производства.....	7	B	Устранение неполадок	13
3.6	ОПАСНО!	7			
3.7	Срок службы	7			
4	Функция	7			
4.1	Концепция управления	7			
4.2	Настройка температуры в подающей линии системы отопления	8			
4.3	Настройка температуры горячей воды	8			
4.4	Выключение режима отопления (летний режим работы)	8			
5	Уход и техобслуживание	9			
5.1	Уход за изделием.....	9			
5.2	Техническое обслуживание	9			
5.3	Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления	9			
5.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки	10			
6	Устранение неполадок	10			
6.1	Устранение ошибок.....	10			
6.2	Перезапуск изделия.....	11			

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению предполагает выполнение следующих условий:

- Использование изделия с соблюдением прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- Соблюдение всех указанных в руководствах интервалов проведения осмотров и техобслуживания

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Квалификация

- ▶ Установку, переналадку и настройку изделия поручайте только аттестованному фирмой Вайлант специалисту.

Как пользователь вы обязаны выполнять все работы, описанные в данном руководстве.

Исключение: Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром. Работы, описанные в других руководствах, разрешается выполнять только тому, кто отвечает описанным там требованиям.

1.3 Общие указания по технике безопасности

Следующие главы содержат важные указания по технике безопасности. Обязательно прочтите и соблюдайте эти указания, чтобы избежать опасности серьезного или смертельного травмирования, повреждений оборудования или ущерба окружающей среде.

1.3.1 Газ

При наличии запаха газа:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.

- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу газораспределительной организации по телефону, который находится за пределами здания.

1.3.2 Отходящие газы

При наличии запаха отходящих газов:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Вызовите специалиста.

1.3.3 Дополнительные изменения

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.

- ▶ Не вносите никаких изменений в следующие элементы:
 - изделие
 - подводящие линии газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
 - система удаления отходящих газов
 - система отвода конденсата
 - предохранительный клапан
 - сливные линии
 - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия
- ▶ Обеспечьте стабильную и достаточную подачу воздуха для горения.

1.3.4 Повреждение оборудования

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.
- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях воздух достаточно прогрет.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста оп-

рожнить систему отопления.

- ▶ Доливайте в систему отопления только подходящую греющую воду и в случае сомнений по этому вопросу обращайтесь к специалисту.

2 Указания по документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

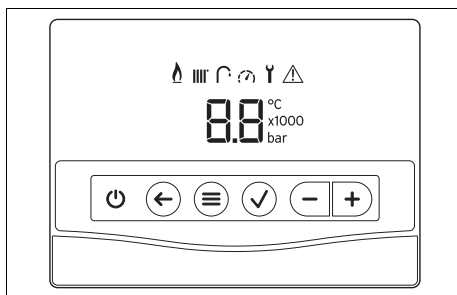
Изделие - артикульный номер

VUW 18/24 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026102
VUW 24/28 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026103

3 Описание изделия

Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

3.1 Дисплей и элементы управления



Элемент управления	Эксплуатация
	– Включение/выключение изделия – Активация/деактивация режима ожидания
	– Вернуться на один уровень назад
	– Вызов меню

Элемент управления	Эксплуатация
	– Подтвердить выбор
	– Уменьшение или увеличение настраиваемого значения
	– Прокрутка записей меню

3.2 Отображаемые символы

Символ	Значение
	Горелка работает
	Режим отопления активен: – Горит непрерывно: расчетная температура в подающей линии системы отопления – Мигает: текущий запрос отопления + отображение расчётной температуры в подающей линии системы отопления
	Приготовление горячей воды активно: – Горит непрерывно: расчётная температура горячей воды – Мигает: текущий запрос горячей воды + отображение расчётной температуры горячей воды
	Уровень специалиста активен
	Текущее давление в системе: – Мигает: текущее давление на-полнения
	Предупреждение при ошибке

3.3 Серийный номер

Серийный номер указывается производителем на нижней стороне передней крышки, а также на маркировочной табличке с верхней стороны прибора.

Цифры с 3-й по 6-ю означают дату производства (год/неделя), цифры с 7-й по 16-ю – артикул изделия.

3.4 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

3.5 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

3.6 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочтите инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

3.7 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

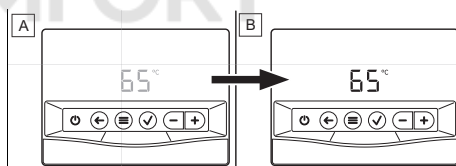
4 Функция

4.1 Концепция управления

Настраиваемые значения и пункты меню могут быть изменены с помощью кнопок и .

Любое изменение значения должно быть подтверждено нажатием . Новая настройка принимается системой только после подтверждения.

4.1.1 Основная индикация



A Экранная заставка

B Основная индикация

Экранная заставка (A), появляется, если в течение 2 минут не управлять изделием. Дисплей показывает либо расчётную температуру в подающей линии (если не подключён регулятор), либо сообщение **oP** или **oF** (если подключён регулятор).

На основной индикации (B), отображается текущее состояние изделия. При нажатии кнопки выбора дисплей отображает активированную функцию.

Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.



Для возвращения в основную индикацию нажмите .

4.1.2 Уровни управления




Изделие имеет два уровня управления:

- Уровень пользователя отображает различную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Для работы на уровне специалиста (доступ для специалиста) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

4.2 Настройка температуры в подающей линии системы отопления

1. В основной индикации один раз нажмите , чтобы символ  начал мигать.
 - ◁ На дисплее отображается настроенная температура в подающей линии системы отопления.

Условие: Регулятор не подключен

- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры быстро мигнет дважды.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру в подающей линии системы отопления на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

4.3 Настройка температуры горячей воды





Опасность!
Опасность для жизни из-за легионелл!

Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °С.




- ▶ Узнайте у специалиста о принятых мерах по защите

от легионелл в вашей системе.

- ▶ Не настраивайте без консультации со специалистом температуру воды ниже 60 °С.

1. В основной индикации дважды нажмите , чтобы символ  начал мигать.
 - ◁ Настроенная температура горячей воды отображается на дисплее.

Условие: Регулятор не подключен





- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры горячей воды.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры быстро мигнет дважды.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру горячей воды на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

4.4 Выключение режима отопления (летний режим работы)

Условие: Регулятор не подключен

- ▶ Для деактивации режима отопления нажмите .
 - ◁ На дисплее появится значение температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для уменьшения температуры в подающей линии системы отопления и настройки на **oF**.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ **oF** дважды мигает, режим отопления деактивируется.
 - ◁ Символ  больше не отображается на дисплее.

◁ На дисплее отображается расчетная температура горячей воды.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выключите режим отопления с помощью регулятора (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

5 Уход и техобслуживание

5.1 Уход за изделием



- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

5.3 Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления

5.3.1 Проверка давления наполнения системы отопления

1. Трижды нажмите  на основной индикации.
 - ◁ На дисплее отображается текущее давление наполнения.
 - ◁ Символ  мигает на дисплее.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.
3. Если давление наполнения ниже 0,5 бар (0,05 МПа), наполните систему отопления (→ страница 9).



Примечание

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

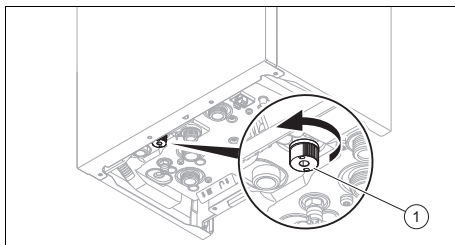
5.3.2 Долив воды в систему отопления



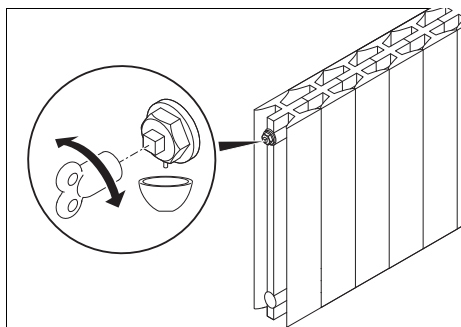
Примечание

Наполнение системы отопления зависит от фактической конфигурации системы. Если следующие действия не подходят для системы, обратитесь к специалисту.

1. Откройте термостатические вентили всех радиаторов системы отопления.



2. Медленно откройте кран заполнения (1), залейте воду до достижения необходимого давления в системе и закройте кран.
 - Необходимое давление в системе: 1,0–1,4 бар (0,10–0,14 МПа)



3. Удалите воздух из всех радиаторов отопления в предусмотренном месте (слева или справа в верхней части радиатора).



Примечание

Для удаления воздуха можно использовать специальный ключ.

4. После удаления воздуха снова проверьте давление в системе. (→ страница 9)
5. При необходимости повторите операции по наполнению водой и удалению воздуха.

5.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

6 Устранение неполадок



Опасность!

Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта

- ▶ В случае повреждения кабеля подключения к сети ни в коем случае не производите его замену самостоятельно.
- ▶ Обратитесь к производителю, в сервисную службу или к квалифицированному специалисту.

- ▶ При возникновении неисправностей действуйте в соответствии с таблицей указаний по устранению неисправностей в Приложении. Устранение неполадок (→ страница 13)
- ▶ Если неисправность не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.1 Устранение ошибок

- При возникновении одной или нескольких ошибок основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок) и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.

F. → XX → XX °C

- При возникновении ошибки **F.22** (слишком низкое давление в системе) основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок), фактическим давлением воды и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.



F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ▶ При появлении кода ошибки (**F.xx**) действуйте в соответствии с таблицей кодов ошибок в Приложении.

Устранение неполадок
(→ страница 13)


- ▶ Если ошибка не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.2 Перезапуск изделия

- ▶ Перезапустите изделие, для этого нажмите кнопку включения/выключения на основной индикации  и удерживайте в течение более 3 секунд (не более пяти раз).
 - ◁ На дисплее отображается **rE**.
 - ▽ После 5 попыток перезапуска **rE** начинает быстро мигать.
 - ▶ Чтобы остановить мигание и перезапустить изделие, нажмите .

7 Вывод из эксплуатации


7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

1. Нажмите кнопку включения/выключения в основном меню .
 - ◁ Дисплей гаснет.
2. Закройте газовый запорный кран на изделии только в том случае, если не ожидается мороз.
3. Закройте запорный вентиль холодной воды.

7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

8 Повторный ввод в эксплуатацию

1. Откройте газовый запорный кран на изделии, если он был закрыт.
2. Нажмите .
 - ◁ На дисплее отображается основная индикация.
3. Откройте запорный вентиль холодной воды.

9 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть элементы питания, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте элементы питания в пункте приёма использованных элементов питания.

10 Гарантия и сервисное обслуживание

10.1 Гарантия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

10.2 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы находятся по адресу, указанному на последней странице и по адресу www.vaillant.ru.



Приложение

А Устранение неполадок

Код/Значение	Возможная причина	Мероприятие
F.22 Слишком низкое давление в системе	Недостаток воды в системе отопления	<ol style="list-style-type: none">1. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 9)2. Наполните систему отопления. (→ страница 9)
F.28 Не удается выполнить розжиг	После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки.	<ol style="list-style-type: none">1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.2. Выполните перезапуск изделия. (→ страница 11)3. Если устранить нарушение не удастся, обратитесь к специалисту.

В Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной)	Газовый запорный кран системы и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	▶ Откройте оба газовых запорных крана.
	Электропитание в здании прервано.	▶ Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении электропитания.
	Запорный кран холодной воды закрыт.	▶ Откройте запорный кран холодной воды.
	Изделие выключено.	▶ Выполните перезапуск изделия. (→ страница 11)
	Настроена слишком низкая температура помещения/температура горячей воды и/или выключен режим отопления/приготовления горячей воды.	<ol style="list-style-type: none">1. Настройте температуру помещения.2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 8)
Отопление не работает (приготовление горячей воды – в порядке)	В системе отопления присутствует воздух.	▶ Уведомите специалиста о необходимости удаления воздуха из системы отопления.
	Внешний регулятор настроен неправильно.	▶ Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

© KOMFORT

© KOMFORT

Поставщик

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф



0020289248_01



Издатель/изготовитель

Вайлант ГмБХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд

Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.